# Universal Declaration of Human Rights - Aja

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <a href="http://www.unicode.org/udhr">http://www.unicode.org/udhr</a>.

# EJUKONWO GBEFANĐEĐE SOSO ACE AGBETOTOWO NÚ

### **ENYOFONU**

Sosó egbexoxo do amenyinyi to alokpa dekpo kpwime kodo enusoso ci wò yi dogù wawa do eseji ko fàfà le ègbèmè,

Sosó edemaso le agbeto yoyo be agbeto me ci yi don kanlinnuwawa va egbeme, yi agbeto fon egu, yi shinxome, ehonwo yi do yi ejukonwo dé egbefan be agbetowo le vo a xonuxonu, a vo a xose, a gbédon a qu aya le eko,

Sosó agbewoxe kpokpo do ese ji o, e le vevide be wo de do a zin ameji; no de nyi nene o, agbeto a va so ezo ta, a so nyidon le akon, a fongu do eganwuame kodo ametafudotowo ji,

Sosó nusendodo no dekawawa ko exlododo a yi nuko le ejukonwo gblame,

Sosó enyo ciwo yi le esewemamε wowo ejukon ciwo yi do ĐEKAWAWAGBε gbé degbefan yi nu be yewo kando agbeto cεwo ji, le amɛnyinyi ko eyi wanawomɛ, lé ŋusuwo kodo nyonuwotasowɛmɛ, yi yewo so egbe do eju no nonomɛ, ŋukoyiyi, no agbemɛnono a nyo no amɛ kpu, no agbeto a kpo vovo a wa enu ci yi drwi,

Sosó ejuwo kodo wowo kplekplegbe gbesosome, no wo a so na bubu agbeto, a mi dàdà le eyi cewo ji no agbeto a vo fàfà,

Sosó dandandanme o, gbohwe agbe towo a wa do egbèfan lo ji o, wo do a dó susu deke do ace kodo vovokpokpo lo wo ji.

# **EYITAĐO**

BDBDGAN DE EGBEFAN CE soso ace agbetotowo nu;

Egbefandede cε yi nyi ejukonwo, plenu do, yi wo a wa no, yi ameshyamε kodo wowo bobowo a do no enukuvi, a tekpo, soto enukplankplan ko enununyanya gome, a tekpo no amebubu ko vovokpokpo a yi ameshyame kodo wowo bobowo a do no enukuvi, a tekpo, soto enu kplankplan ko enununyanya gome, a tekpo no amebubu ko vovokpokpo a yi nuko kenu no, le blewublewume o, edo lowo a nyi wawa le ejukplekple lowo me, no wo a zan wo nyononwito le ame ciwo yi do kple kplegbe lowo xwe kodo ame ciwo yi wo so do alome no wo nó wo a kpa ace no wo.

### Akpa 1

Agbetowo plenu vano gbeme ko vovodeka gbeswegbeswe, soto amenyinyi ko acewo gome; wo xono susunywin ko jimenywi so esexwe. Wo do a we novi dada wowo nonowo gbo.

### Akpa 2

Amεdekpokpwi do a kpɔ nyɔna le acɛ ko vovo ciwo yi le egbe fandede cɛ lɔ mɛ. Amɛde de do egbe a mɔ akɔ, gbaza, ŋusukonyɔnunyinyimɛ, egbe, sɛ̀nsɛ̀n, politikinyɔ alo enyɔbudewo ci yi kan agbetɔ, dɔkun, jijixwe alo enyɔ alɔkpabude yi a na yi agbetɔ da kpɔ nɛnɛhan nyɔna.

Só zeto yɛnu ɔ, wo de do egbe a zɔndo politikise alo jejeshi le xixemɛ nɔ eju amɛdeétɔ nu a de eju lɔ do akpo. Nɔ eju cimɛ amɛlo so xɔ ablɔde can e le ejubuugɔnmɛ can, de le yidekishi can alo de do egbe a zan yideki le ci e drwi nɛnɛ can ɔ wo de do egbe a didoakpo.

### Akpa 3

Amedekpokpwi do no agbenono le vovokpokpo ko kandoji amenutoto me.

#### Akpa 4

Amede de do egbe a so ehalo wa ahwashi alo kannumo; agbeto a so wa ahwashi alo kannumo le alodekpo kpwinu nyi ese.

### Akpa 5

Wo de do a de efun no agbeto, kpo wo da do aya no agbeto, a wa xomεvevenu, elannu alo enudèagbetokpoto nuwo kodo mεdekpokpwi.

### Akpa 6

Amadeka do egbe a nya le afidekpokpwi mo agbetonyinyi yeeto do aca kodo ese ciwo wo do a nyi.

### Akpa 7

Le ese nukɔ ɔ, agbetɔwo pleŋu nyi enudekɛ, é le gbeswɛgbeswɛ; wo do egbe nɔ cɔndoji alo nyɔna esetɔwo gbeswɛgbeswɛ. Wo pleŋu do egbe nɔ cɔndoji dekɛŋumɛ egacimɛ yi wo dedeɔ voklan do enumowɛ a sɔ gban egbefandede cɛ lɔ kodo wanadekpokpwi ci a na yi wo a gbin.

### Akpa 8

Agbetɔdekpokpwi do egbe a je ehwɛ le kojodoxu eyijumɛtɔ ci gbɔ a je ehwɛ le dru nɔ wo gban acɛ alɔmajeŋu ciwo ese gangan alo ese gbalidekpokpwi ni wo.

### Akpa 9

Wo de do egbe ci a le ame gbali gbali enudemawamawa, akpanu sensento a so do egame alo a do ese a so nyi ti le eyijume.

### Akpa 10

Agbetɔdekpokpwi do acɛ, le egbe sɔswɛ koŋu mɛ yi enyɔ ci nu ɔ yi e le ɔ, wo a si ni shigbe le wo a se amɛbuwotɔ nɛnɛ, le ahwamɛ le kojodotɔ ciwo ji wo da ʒin, yi wo a nɔ enyɔji, wo da nɔ agbetɔji. Le eganɔmɛ ɔ, kojodotɔlɔ a nu acɛ kodo esekɔnyinyi eyitɔwo ni alo adodwi ci le enyɔ vwin ciyi byɔ etodɔndɔn ciwo yi wo dodo ɔ ni.

### Akpa 11

- 1. No wo do enyovwin ciwo byo etodondon no amede o, gboxwe ese a xo meloo, kojodotowo do a defyo le ahwame, le esemonu mo nenehame o, ye wa enyovwin ci yi byo etodondon nyawo, madefyo godu o, wo de do egbe a mo melo wa nenehamee nu. Le kojo lo doxu o, wo do a tekpo a hwlingan le ese nyikome gboxwe a glo.
- 2. Wo de do egbe a so ese xo amede no enyo alo enumadoeni ci yi ese eju lo to alo ese ejuwo plenuto de gbe le hwecinu wo wa enu lo. Neneke o, ese de xo enuvwin ci yi byo etodondon deo, ese hunno yi wo a so xo ameci yi je ago lo le hwenonune; wo da don eto no amelo wugan eto ci ese hwenonuto lo byo.

### Akpa 12

Wo de do a so tafutafu a yi je amebunyome a so xodyi yi ko eyi mewo, eyi nuwo neneke o, ganwuameto de de do àce azin amebu wenawo ji a hlen, yi a gbe so gble nyiko ni; ese lo, gbe nene wanawo.

## Akpa 13

1. Amege kpokpwi do ace vo, a dyi sa a yi afi ci yi drwi; neneke yi e do ace a do noxu le eju de kpokpwi me.

2. Amede kpokpwi do ace a to le eju de kpokpwi me: e senn to le eyi nto jume a yi kaka a gbe tro gbo va me fafede.

#### Akpa 14

- 1. No eganwuamɛcɛkpatowo je egamɛ no amɛde o, no amɛ lo a so senŋu a hwlɛn eyi ta o, e dogbe a byo bexu eju de kpokpwi yi eju lo do a xwɛ fafa de.
- 2. No amede je esenu me nyao o, ace ejukonwo plenuto cide de nagbe be yi le shito a yi eju bu me.

### Akpa 15

- 1. Amede kpokpwi do a nyí ejudekamevi.
- 2. Eganwuamɛcɛkpatɔ de de do acɛ yi a gbe nɔ eyi jumɛtɔ de be yi da gbe nyi yewo jumɛvi; nɛnɛke de do acɛ yi a gbe ni be yi nu gbe sɔ eju bu a trɔ eju hɔn mɛ vi.

### Akpa 16

- 1. Le asudede alo nyonudede game o, dekaje ko cugbeje ciwo yi nyi akobunowo, ejubujubumetowo alo sensen ebuebu me to wo o, wo senn de wo nono wo, yi a so egbe do eju a gbaku. Ace deka nme yi wo do le enushyanume so dede hwenu kaka va so yi wo dekiwo gbegbe hwenu.
- 2. Ame ciwo yi jiji a de wo nonowo o, wo vi do a na egbeta dekanume gbohwe eju a nya be wo de wo nonowo nyao.
- 3. Wố jitɔwo yi nyi ŋuklɛn alo esha ci yi a le nkɔ nɔ wo: nɛnɛke yi wo do a nyi kuku le eta nɔ wo nɛ.

### Akpa 17

- 1. Ame deka kpan yo a, alo e le egbebobome yo o, e do ace do eyi nto nuji.
- 2. Ace de kpokpwi de do a xɔ amenutɔnu leshi ko akpasensen.

### Akpa 18

Amede kpokpwi do ace a vo le enu ci yi druii le eyi tame, ejime ko sensen kpaxwe; e sengu gbé doli sensen kodo eyi susu lo wo, alo a de wo to no eju a jeshi; e sennu like no sensen ko susu lowo a don amewo bo do eyi deki nu so to nukoyiyi le enukplankplan enuwawa, kodo sensen alo sensenwanawo plegu nu.

### Akpa 19

Agbeto dekpokpwi do ace a vo le eyi susu alo eyi tamebubume; e do ace a vo a nu enyo ci yi le susume ni no eju a se; e do ace a ji gonme no enuwo ko enyowo, a to emowo kenukenu ji a drá wo no xìxè kònune alo ejuwo kpu a se; enude kpokpwi de do a donuklen alo vonvon ni.

### Akpa 20

- 1. Agbeto dekpokpwi do ace a vo le bobowawa kodo egbe ci yi gbe ahwawawanyowo gbo.
- 2. Wo de do a so eganwuame a so lon ame do ehabobodeme.

### Akpa 21

- 1. Amɛde kpokpwi do a sɔ eyi fɔ cute a kpankɔn le eyi ju ŋukɔyiyi wanawo mɛ, alo a nagbe nɔ amɛbu a wɛ.
- 2. So to edowa gome o, amewo plen do a kpo texwe gbeswegbeswe.

3. Ejukonwo drodro o, eyi a nyi esha le nuko no ejuwomecekpakpa. Eyi ji yi wo do a zon no no akodadawo do jojwe ji gamegame.

### Akpa 22

Amedekpokpwi le egbɛmɛ do a vo faa a kpɔ nyɔna sɔso alɔdowomɛ, alɔdo hɔnwo a na yi a kpɔ vivivi le acɛ ciyi kan dɔkunmɔwo, agbetɔ eŋunuyanya ciwo de do a hwedo amɛ, yi a na ŋukɔyiyi nɔ amɛnyinyi le hlɔn hlɔn eju dekadeka ko wowoxlɔwawamɛ. Nɛnɛhamɛ hlɔnhlɔn ko exlɔwawa kan dɔkun eju dekadekatɔ.

### Akpa 23

- 1. Amege kpokpwi do a wa edo ci yi je kodi le jume, yi a kpo nyona ciwo yi le edo lo wawame.
- 2. Evototo dekpokpwi de do a no ehocucume no edo dekamuwatowo.
- 3. Edɔfɛncu ɔ, e do a sun edɔwatɔ ko eyi xomuwo, vɔ nɔ da sunɔ, wana bu dewo do a le e jumɛ a sɔ na wo vovo.
- 4. Edowato dekpokpwi degbe a do edowatowobobo ci yi drwi me a sen nu a gbe no ametafu.

# Akpa 24

Edowato dekpokpwi do a dó gbongbon hwenu a so vo, edowagamεwo do a nyi dredremε. Le exwekpegbonjwiin eyi towo mε o, wo do a cu no efεn ni.

### Akpa 25

- 1. Amsede kpokpwi do a do enu ci yi a so kpo eyi ko eyi xomuwoji soto lanmssen, enududu, acododo, xomenono, dotoxweyiyi ko alodoamsjudowaxu ciwo a na yi wo a vo; wo do a no godu ni le edomakpowa game, edolehwenu, le ekpoxome, neneke le enuwanu ciwo yi de so eyinuto drodro nu wo hwenu.
- 2. Alodu de do a li no evijitowo ko wo vi. Evi ci yi asu ko ashi ji ji ko ci yi wo ji le gbanji wo o, wo so enu le ejume, yi evototo de de do a no wo me.

### Akpa 26

- 1. Amεde kpokpwi do a yi sukulu a xɔ enunyanya gbaligbali, e glo ka ka can ɔ, a xɔ enunyanya gɔnmɛtɔ dandandan. Alɔnudɔ kplanxu sukulu wo do a ni nɔ amε kpu. Sukuluganwo ɔ, wo do a hun wo nɔ amε ciwo ŋununyanya je àbà hɔn mɛ nɔ.
- 2. Sukulu do a na wo a nyaŋunu sɔ to agbetɔbubu gomɛ. E do a na yi wo a nya be enusɔkeamɛ, exlɔwawa le ejuwo glamɛ akɔwo alo sɛnsɛn wo gblamɛ kodo ejuwokplekplegbɛ nuwanawo ci wo a na yi vovo a nɔ gbɛmɛ, enu hɔnwo ɔ, enu vevi yi wo nyi.
- 3. Kplankplan ciha ŋumɛ yi deviwo a xɔ ɔ, e do a nyi wo jitɔwo nyɔ.

#### Akpa 27

- 1. Agbetodekpokpwi do a vo a wa emumumunuwo kodo eyitowo, akpo jijole adanudododowo gbo, kenu a no waxu no nukoyiyi soto enudwi kuku gome kodo wanywi ciwo yi a to le me.
- 2. Amatekpokpwi ci yi nyi edoqewato dogbe a hwlan wananywi ciwo yi to le eyi nudwikuku goma, eyi danudodowema ko eyi danu goma.

### Akpa 28

Amedekpokpwi dogbe a byo be hannyahannya nugbe no ejume, no wo a zon do ace kodo vovokpokpo ciwo yi zé le gbefandede ceme, soso agbetononome gbe soso ejukonwononome.

### Akpa 29

- 1. Amɛdekpokpwi do a wa edɔ nɔ eyiju cimɛ yi eyi nɔnɔmɛ alo eyigbetɔnyinyimɛ a to le, le vovokpɔkpɔ kodo ŋukɔyiyi adodwi gomɛ.
- 2. Le eyicɛ kodo eyivovokpɔkpɔzanzanmɛ ɔ, ese dowo yi a gbe enyɔ nɔ amɛ nɔ wo a sɔ jeshi amɛbucɛwo kodo eyi vovokpɔkpɔwo gbɔhwe a sɔ kpɔ emɔ a dra enu do le wana gomɛ, le hannyahannya ma do dó acɛkpakpamɛ kodo vovo gbaja le eju ci yi ya nɔ eyidekishi.
- 3. Tretregbedi, wo de do egbe a zon ace cewo kodo vovokpokpo cewo to amebudewo ciwo de nyi afodoxuwo no ĐEKAWAWAGBE EJUKONWOTO.

# Akpa 30

Ejudekpokpwi, ehabəbədekpokpwi, amεdekpokpwi de do egbe a sə Egbe fandede cε a sə wa enubadade alo a sə wa kanlindəde shiqbe a sə gbe be aqbetəwo da zan acε ko vovokpəkpə ciwo yi ze le wemacεmε.